



與時並進 為民解困



精英 專訊

Elite

5 years+ 同心展關懷
caring organisation
Awarded by The Hong Kong Council of Social Service
香港社會服務聯會頒發

2012 Issue No. 2

《火速救兵II》雷霆出擊



手機看相
Shoot and view
the photos

消防處與香港電台電視部於2010年合作拍攝電視劇集《火速救兵》，取得理想的成績：除了奪得當年全港「電視節目欣賞指數」第一位外，第八集『一秒之差』更榮獲2011年美國國際電影及電視節攝影金獎。本處今年再接再厲，與香港電台再次合作拍攝《火速救兵II》，務求將更多消防救護的資訊帶到社會各階層。

為隆重其事，本處於2月18日在文化中心廣場舉行啟播禮暨消防及救護服務推廣日。主禮嘉賓包括處長陳楚鑫、廣播處長鄧忍光、副處長黎文軒及副廣播處長梁松泰。

當日超過20位飾演消防及救護人員的藝員齊齊到場支持，包括：蒙嘉慧、羅仲謙、劉浩龍、林偉、鄭子誠、海俊傑、李龍基、詹秉熙、

張建聲、鄒文正、周子揚、鄭啟泰、伍允龍、周俊偉、何基佑、Brian Cook、錢小豪及關楚耀等。各藝員穿上制服亮相，威風凜凜，他們更列隊上台，向一眾竭誠為市民服務的消防及救護團隊致敬。

處長陳楚鑫在致辭中感謝香港電台再次為部門拍攝《火速救兵II》。他說劇集將不同類型訊息透過大氣電波以故事形式，生動地傳遞至每個家庭，讓市民提高防火意識、注意樓宇消防管理、明白救護服務和傷病者的需要，及避免濫用救護車服務。

《火速救兵II》由2月25日起一連五集，逢周六晚上7時35分於無綫電視翡翠台播映，並於港台網站(<http://tv.rthk.hk>)同步直播及提供節目重溫。



• 處長陳楚鑫與廣播處長鄧忍光於啟播禮合照
Director Chan Chor-kam and Director of Broadcasting Mr Ray Tang at the kick-off ceremony of TV drama series "Elite Brigade II"

公安部副部長 訪問消防處

公安部副部長陳智敏於2月22日早上率領內地公安機關代表團一行25人訪問消防處。處長陳楚鑫、副處長黎文軒及各消防總長到場迎接代表團。

陳副部長在尖沙咀消防局官會會所參與座談交流，並參觀各類消防/救護車輛和裝備、滅火輪及交通意外拯救示範。

陳副部長亦探望了於去年10月在浙江省台州市遇上交通意外受傷的高級消防隊長林順華，林順華當時正參加香港紀律部隊文化交流團。



• 處長向公安部副部長陳智敏介紹本處的構築物滅火防護服及煙帽裝備
Director Chan introduces structural firefighting protective suit and B.A. equipment to Vice-Minister of Ministry of Public Security Chen Zhi-min

三百名專家 在港參加 國際消防會議

保安局局長李少光及消防處處長陳楚鑫於2月8日為「二〇一二年亞洲消防國際會議」主持開幕典禮。

處長在致辭時表示，會議吸引約300名來自10個國家和地區的著名專家、學者和消防、救護護理及建築服務從業員，以及相關的專業人士參與。

他說：「香港消防處的使命是保障市民的生命財產免受火災或其他災難的威脅。我們一向致力提高滅火和救援能力，並掌握世界各地有關消防安全、救援和救護服務方面的最新發展，使我們能更有效地實踐本處的使命。」



• 身兼消防工程學會(香港分會)會長的消防總長(總部)羅紹銜在「二〇一二年亞洲消防國際會議」開幕禮上致辭
CFO(HQ) Lo Siu-hang, in his capacity of President of the Institution of Fire Engineers (HK Branch), speaks at the opening ceremony of the Fire Asia 2012 international conference

「我們深信『二〇一二年亞洲消防國際會議』將有助我們達成目標，也為各國帶來新的安全方案。」

「二〇一二年亞洲消防國際會議」在香港會議展覽中心舉行，為期三天，主題是「安全社會新領域」。會議涵蓋多個不同範疇，包括災難管理、高層樓宇滅火和救援、危急事故準備和應變，以及緊急救護服務的最新發展。



• 由公安部消防局副局長陳飛率領的代表團於2月7至11日來港出席「二〇一二年亞洲消防國際會議」，期間陳副局長在消防總部與處長陳楚鑫會面
The Deputy Director General of Fire Department of Ministry of Public Security, Major-General Chen Fei, meets with Director Chan at the FS Headquarters. The Major-General led a delegation to attend the Fire Asia 2012 International Conference held in Hong Kong during 7-11 February



義工隊新春團拜暨嘉許證書頒授典禮

消防處義工隊的龍年新春團拜暨義工服務嘉許證書頒授典禮，於2月10日在消防處長官會所舉行。

義工隊在2011年創新紀錄，共提供超過14,000小時服務。處長陳楚鑫在致辭時讚揚義工隊表現優異，除積極參與「香港青少年軍事夏令營」及「殺行者」等大型活動外，更於花園街發生火警後主動協助

災民搬遷至石籬邨。處長勉勵全體隊員繼續努力，將兼善濟世的精神發揚光大。

義工隊永遠榮譽隊監郭晶強、多名榮譽顧問及部門的高級長官分別向隊員頒授義工服務嘉許證書（金獎13人、銀獎20人及銅獎26人），以作表揚。文書助理莫淑華連續五年每年提供最少50小時義工服務，獲頒長期服務獎。



● 首長級人員與義工隊大合照
A group photo of the directorate officials and the F.S. Volunteer Team

消防事務

長期服務獎章

及

勳扣頒授典禮

頒授典禮於3月13日順利舉行，由處長陳楚鑫主持。本年度共有550名同事獲獎，獎項包括18年、25年、30年及33年長期服務獎章及勳扣，以表揚他們多年來在消防處所作的貢獻。



● 處長陳楚鑫頒授LSM第三勳扣予消防總長（牌照及審批）劉敏明
Director Chan Chor-kam presents LSM 3rd Clasp to CFO (LC) Lau Mun-ming

消防訓練學校 推行專科專教

現時每一位在職的消防人員都曾經在八鄉消防訓練學校接受基礎訓練。過去訓練學校的教學模式，均以每班由一名教官負責全部所需的訓練內容。自去年6月起，訓練學校開始推行『專科專教』，將一些科目由部門內不同崗位而具備豐富相關工作經驗的同事負責教授。

例如，機場消防學及海上滅火及救援等科目會邀請駐守機場

以及消防船的主任級人員教授。這種改變實施後，學員不單可以獲得相關知識，還可從教官身上分享到相關的工作經驗及一些最新的資訊。此外，一些科目如壓力管理及面對傳媒等，亦會邀請專業人士，如部門的臨床心理學家及新聞主任等協助教授。『專科專教』不單大大提高了學員的學習水平，亦是協助部門走向更專業化的一度橋樑。

2011年度職安健頒獎典禮

部門安全與健康委員會（委員會）舉辦的2011年度職安健「最佳表現獎及進步獎」暨「海報設計比賽」頒獎典禮於2月3日舉行。

「消防行動總區職安健進步獎」及「消防行動總區最佳職安健表現獎」均由新界總區奪得。

「救護區職安健進步獎」及「救護區最佳職安健表現獎」則由港島區奪取。

「職安健海報設計比賽」分別由三個行動總區及救護總區的安全與健康委員會主辦。得獎作品不但別具創意，更能充分宣揚正確的職安健訊息。

委員會表示，除了透過舉辦各類活動以提升屬員的職安健意識之外，將繼續積極監察部門安全管理系統的實施情況，並與各級安全與健康委員會緊密合作，共同建立良好的安全文化。



● 處長陳楚鑫與職安健頒獎禮獲獎人員合照
Director Chan Chor-kam poses a photograph with the awards recipients at the OSH Awards Giving Ceremony

2012年度教育及職業博覽

2012年度的教育及職業博覽於2月12日圓滿結束。本處藉此機會向有志投身消防及救護行業的準畢業生及求職者介紹本處的工作，亦同時向市民介紹本處的職責及工作範圍。

展覽攤位以巨型海報為主體，配以紅白兩個消防及救護的主色。攤位內介紹消防、救護和調派及通訊組的工作，展示各職級的入職要求及識別標誌，亦擺放四個穿著不同工作服

的消防員模型、加上消防及救護電單車，吸引不少市民駐足參觀。

本處特別安排高空拯救專隊、火警調查隊、危害物質專隊、坍塌搜救專隊、火警調查犬及輔助醫療救護員到場，講解工作職責及示範使用工具。每天並有同事為參觀者解答關於工作範圍、入職條件、薪酬福利、投考程序、面試技巧及晉升機會等問題。



● 消防處在職業博覽會的攤位吸引青年人參觀
Teenagers are attracted to the FSD exhibition stall at the Career Expo 2012

救護快線

「切勿濫用救護服務」短片創作比賽頒獎典禮

救護總區於去年舉辦全港中學「切勿濫用救護服務」短片創作比賽。香港電台代表及部門代表組成評審團，於2月16日在九龍塘消防局暨救護站舉行頒獎典禮。救護總長梁紹康則擔任頒獎嘉賓。



• 處長陳楚鑫(左五)及救護總長梁紹康(右五)出席短片創作比賽頒獎典禮
Director Chan Chor-kam (5th from left) and CAO Leung Shiu-hong (5th from right) officiating at the prize presentation ceremony of a short film contest

黃大仙區救護服務巡迴展覽

救護總區於2月12日與九龍城浸信會長者鄰舍中心、黃大仙民政事務處及黃大仙區防火委員會在樂富廣場合辦「黃大仙區

救護服務巡迴展覽」。當日副救護總長楊世謙任主禮嘉賓，傳達「慎用救護服務」的訊息及推廣公眾使用自動心臟去顫器計劃。

「救心先鋒」委任儀式

委任儀式於2月16日在九龍塘消防局暨救護站舉行。高級助理救護總長(港島及九龍區域)沈國良主禮，共21名公眾人士

獲委任。計劃旨在推廣合資格的市民為有需要病者使用自動心臟去顫器，並提高市民對心臟病的認識。

體育專訊

消防處第三十五屆陸運會

陸運會於1月28日假香港灣仔運動場舉行，由陳楚鑫處長主持開幕典禮。健兒來自廣東省公安廳消防

總隊、澳門消防局、香港各政府部門、各總區及消防安全大使。救護總區最終勇奪總區全場總冠軍。



手機看相
Shoot and view the photos



• 消防處陸運會
F. S. Athletic Meet

香港消防單車會正式成立

消防處體育福利會於1月30日加入單車項目，成立香港消防單車會。

單車會將舉辦不同形式的活動，亦構思舉辦工作坊分享道路安全知識。此外，亦計劃發掘有潛質的屬員代表處方參加各項公開比賽，有興趣屬員可聯絡姜榮昌(2366 2388)或招健鷹(2488 1359)了解詳情。

消防處體育福利會 2011/12 總區際 壁球比賽

壁球比賽決賽於1月13日假香港壁球中心表演場舉行，由港島總區消防總長黃世銓擔任主禮嘉賓。

擠身決賽的港島總區及新界總區經過一輪精彩對決，最終由新界總區奪冠。



本處連續6年獲頒 「同心展關懷」標誌

消防處自2006/07年以來，連續第六次榮獲香港社會服務聯會「同心展關懷」資格，因此本年特別獲頒「5年 PLUS 同心展關懷」標誌，以表揚本處持續實踐良好企業公民精神。本處被評定達到「同心展關懷」其中五項的準則，包括鼓勵義務工作、樂於捐助社群、傳授知識技術、關懷員工及關懷

環境。

社聯推出「同心展關懷」計劃，希望能提升大眾對工商及公共機構實踐企業社會責任的認知，和它們對關懷社會的貢獻。這計劃亦鼓勵公共機構、工商界和非牟利服務機構建立策略性伙伴合作關係，及公開嘉許實踐企業社會責任的公共及工商機構。

各級屬員的職安健責任



僱員必須在合理可行的範圍內，照顧自己及他人的安全和健康。

促進職業安全及健康，實有賴僱員與管理層衷誠合作。僱員應使用部門提供的設備，並遵照部門制定的工作守則和指示，例如正確穿戴部門提供的個人防護裝備、採取正確的步驟及方法以避免不必要的危險，以及使用安全防護設

備等。

單位主管應安排下屬接受適當的安全訓練，以加強屬員的安全意識。各級督導人員亦應督促下屬嚴格遵從部門發出的指引及指令，若發現有任何不符規定之處或有下屬作出不安全行為，必須盡快予以糾正，以保安全。

生命無 take two，安全至要緊！

職業安全健康分組

本月會員尊享

和井貿易有限公司 Union Well Development Ltd.

• 全部貨品均屬原裝行貨，直接由代理提供保用 • 尚有多款產品特價發售，歡迎垂詢

<p>Samsung Series D6600 3D SMART TV (內置HD Tuner)</p> <ul style="list-style-type: none"> Web Browser 及 Social TV 功能 2D 3D 畫面轉錄，3D 音效 400Hz CMR (400 種法蘭磁場技術) 內置 Wi-Fi USB 錄影 <p>原價-\$13,980 特價發售</p>	<p>SONY BRAVIA KDL-40EX520 40吋全高清超薄液晶電視</p> <ul style="list-style-type: none"> Edge LED 背光技術 全新 X-Reality™ 影像引擎 Live Colour™ 鮮色活現技術 S-Face Front Surround 3D 前置虛擬環繞聲系統 支援 Skype™、BRAVIA Internet Video、BRAVIA Internet Widgets 功能 <p>原價-\$8,980 特價發售</p>	<p>LG LW6500 Cinema 3D Smart TV</p> <ul style="list-style-type: none"> 全新即時 Cinema 3D 技術 LED 背光電視，搭載多項香港熱門網站 採用 LED Plus 背光技術 支援 TruMotion 200 動態模糊消除 Magi Motion 動態模糊消除 (Optional) <p>原價-\$21,980 特價發售</p>
<p>Samsung WA9098EQ 頂捲式洗衣機</p> <ul style="list-style-type: none"> 洗衣量：7.5公斤 鑽石型滾筒設計 環保節水淨水系統 備有電子感應旋轉模式 尺寸 (高x深x寬)：904 x 540 x 580 mm <p>原價-\$3,290 特價發售</p>	<p>Whirlpool AWO45085 Flex-T 纖薄洗衣機</p> <ul style="list-style-type: none"> 洗衣量：5.5公斤 取水轉速 每分鐘 900 轉 洗滌程序：30分鐘速洗、手洗快洗程序、纖絲洗滌程序 尺寸 (高x深x寬)：840 x 595 x 430 mm <p>原價-\$4,498 特價發售</p>	<p>TOSHIBA GR-M14HPT1(S) 雙門環保無霜雪櫃</p> <ul style="list-style-type: none"> 淨容量：136公升 活動式防塵遮光架 獨立保鮮室 靜音設計 尺寸 (高x深x寬)：1,211 x 477 x 583 mm <p>原價-\$2,480 特價發售</p>
<p>DeLonghi HVF3030MD 直立式暖風機</p> <ul style="list-style-type: none"> 2種溫度調節 防結露功能 可作夏季風扇之用 熱風功能 過熱保護裝置 <p>原價-\$348 特價發售</p>	<p>Samsung Galaxy S II Wild • Slim • Fast</p> <ul style="list-style-type: none"> 螢幕：SUPER AMOLED Plus 4.3吋螢幕 纖薄機身，輕巧設計 攝錄相機：1,200萬像素核心處理器 精彩內容：game hub、readers hub、social hub Android 2.3.3 作業平台 <p>原價-\$498 特價發售</p>	<p>HTC Sensation XE</p> <ul style="list-style-type: none"> HTC Sense 3.0 介面介紹，搭載 Android 2.3.4 特製 HTC 手機專屬 Beats™ 4.0 英寸耳機 Beats Audio™ 音響處理自然音質 備有高音喇叭和單揚、強勁的低音 1.5GHz 極速雙核心處理器 超大 4.3 吋 x HD 540x960 高解析螢幕 更廣電池容量，更長待機時間 <p>原價-\$4,798 會員優惠</p>

歡迎致電查詢至新優惠價 查詢熱線：2370 5555

• 經銷地址：香港灣仔維多利亞道35號西老匯中心7樓 • 傳真：2741 8978 / 2745 4198
以上資料只供參考，一切以代理提供為準。價格或門市備貨情況，以上僅供參考。一切以實際情況為準。

TOP STORIES

The Fire Services TV drama series, produced in 2010 in collaboration with RTHK, was well received by all walks of life. Capitalising on the great success, the Department continued to work with RTHK in producing another TV drama series to present to viewers with real cases and to promote knowledge about fire and ambulance services.

The kick-off ceremony was held on 18 February at the HK Cultural Centre Piazza. Five one-hour episodes were broadcast at 7:35pm on every Saturday evening, starting from 25 February, on TVB Jade Channel. They introduced the various core duties of FSD and covered the most recent incidents such as fires in factory buildings and sub-divided units. The drama series was also aimed at bringing home the messages of the importance of fire safety and avoiding the abuse of emergency ambulance services.

Officiating guests at the kick-off ceremony included the Director Chan

Chor-kam; the Director of Broadcasting Ray Tang Yun-kwong; the Deputy Director Lai Man-hin and the Deputy Director of Broadcasting Gordon Leung Chung-tai.

Actors of the drama series also attended the kick-off ceremony and took part in the games to promote fire safety.

The Secretary for Security, Mr Ambrose SK Lee and the Director Chan Chor-kam officiated at the opening ceremony of the Fire Asia 2012 International Conference and Exhibition on 8 February.

The conference, held at the HK Convention and Exhibition Centre, carried the theme "New Horizons for a Safer Society". It covered various topics including disaster management, fire-fighting and rescue in high-rise buildings, emergency preparedness and response, and the latest developments in emergency ambulance services. About 300 fire and ambulance professionals from 10 countries and regions took part in the conference.



專講普通話

普通話生字簿：「普通」的日用品

你能說出以下幾種日用品在普通話裡的對應詞語嗎？



答案

1. 拖把 (tuōbǎ) / 拖布 (tuōbù) / 墩布 (dūnbù) *
2. 錢罐兒 (qiánguānr) / 撲滿 (pūmǎn) **
3. 癢癢撓 (yǎngyǎngnǎo) ***
4. 馬桶吸 (mǎtǒngxī) / 廁泵 (cèbèng)
5. 蹲坑 (dūnkēng) ****
6. 水舀子 (shuǐyǎozǐ) / 水瓢兒 (shuǐpiāor)
7. 簸箕 (bōji)
8. 摠扣兒 (tōngkòur) / 子母扣兒 (zǐmǔkòur)

註解

- * 「墩」作動詞時意為「用拖把擦」
- ** 「撲」即擊打，晉葛洪《西京雜記》卷五：「撲滿者，以土為器，以蓄錢，有入竅而無出竅，滿則撲之。」
- *** 撓，用手指輕輕地抓
- **** 「蹲坑」亦是動詞，解作「上廁所大便」

說得更標準：普通話的比較句

普通話和粵語雖然同為漢語，但兩者的語法和句子構造不盡相同，說普通話時如不注意兩者的句構差異，就算每個字都唸得字正腔圓，也算不上說得標準呢！

比較句是其中一例。粵語常用「過」字來比較兩種事物，例如「你高過我」，而普通話則多用「比」，其基本格式為「A 比 B+ 比較語」，例如「你比我高」。試將右邊五句粵語句子譯為普通話。

1. 哩個膠袋仲大過我個背囊。
2. 我把縮骨遮大過同輕過佢果把。
3. 家姐嘅唇膏唔會多過阿媽果啲。
4. 小明跳舞叻過好多小朋友。
5. 織冷衫唔會難學過織頸巾。

參考答案：

1. 這個塑料袋比我的背包還要大。
2. 我的摺疊傘比他的大和輕。
3. 姐姐的口紅不會比媽媽的多。
4. 小明跳舞比很多小孩兒好。
5. 織(打)毛衣不會比織(打)圍巾難學

推廣中文工作小組

回顧三十載 心得共享

在消防處工作接近三十載，本年三月初放取退休前大假。腦海中浮現很多工作上的片段，察覺真是光陰似箭，時間流走得很快。回顧過去，香港消防處救護服務多年來有了很大改變及發展。有幸作為領導的一份子，希望總結一些個人的心得，與各位分享。

作為領導，在提供一個高效率，高效益及高質素的緊急服務方面，我認為必須包含四個字：「器」；「技」；「法」；「道」。首先，所謂工欲善其事，必先利其「器」，所以現在前線人員使用的救護器具，都是與時並進的產品。一向以來，總區不斷在市場上探討適合的器具，需要時會獲取樣版，進行研究，試用，收集前線同事的意見及在接受後，才全面使用。器具包括救護車，工具，藥物，個人保護制服等等。我們謹慎選擇器具，務求達到世界級水平。「技」者，是技術必要不斷提升，滿足社會上的需求，提供優質的院前救護服務。故此，在過去十多年間，處方把技術水平發展到全面輔助醫療，同時發展服務質素管理系統，確保技術維持在一個高水平，減少失誤。「法」是方法，處理事務的方法。無論器具技術怎麼樣好，如果執行工作時不得其法，結果會強差人意，成績未如理想。故此，部門總區有需要制訂訓令，治理程序及工作指引，統一做法，使執行任務時，發揮團隊精神，不只達到最高水準，更保障前線同事的安全。最後但卻是很重要的就是「道」。道家思維指的是大道，所謂「道」，指的是思想方向。領導者除了致力於發展「器」，「技」，「法」外，他們的理想，信念，遠見及抱負對一個



組織能否做到它的使命，任務及長遠發展是多麼重要。救護服務有今天的發展，以往前輩們的遠見，真是功不可抹。

除了以上心得，本人非常支持「治大國，若烹小鮮」。作為領導者，應海納百川，崇尚自然，無為而治，因應環境，作適時漸進的改變，凡事不急於求成，好大喜功。現實工作中，還記得在推行電子救護車行車紀錄時，除了用了分時分段分區地試行外，管理上的協助，包容及溝通都是能夠使前線人員接受改變及順利全面推行該計劃的原因。

離任在即，借詩寄意：「入蜀身忘老，更忘蜀道難，千鏡照三峽，萬險一舟安」；加入了部門救護總區，不知不覺已經接近三十載，人也漸老，默默耕耘卻記不起有多少艱難日子，但幸運地由於有明燈指點，同事們的容忍及莫大支持，一切困難都迎刃而解，工作都能夠順利完成。我非常高興最後可以安然到達目標，事業上劃上句號。在此多謝並謹祝大家工作順利，身心康泰，部門發展，更上一層樓。

救護總長 梁紹康

人事調動

高級訓練主任徐淑菁於1月26日調任消防處，接替張合枝。新聞主任潘頌華於2月1日調任本處，接替梁浩源；助理新聞主任陳慧燕亦於1月26日調任本處。

• 高級訓練主任徐淑菁
Senior Training Officer Ms Gina Chui



• 新聞主任潘頌華
Information Officer Mr Bernard Poon



• 助理新聞主任陳慧燕
Assistant Information Officer Ms Shelley Chan